

## **Verkaufs- und Lieferbedingungen der ELSTAR Elektronik AG** (English translation see below)

### **1. Allgemeines**

Die folgenden Bedingungen gelten für alle unsere Angebote, Verkäufe und Lieferungen. Abweichende Absprachen haben nur Gültigkeit, wenn sie von uns schriftlich bestätigt werden.

Aufträge (Warenbestellungen), die auf Bestellformularen des Kunden eingehen und die Bestimmungen, Klauseln oder Bedingungen enthalten, werden nur unter der Bedingung angenommen, dass ungeachtet solcher in den Bestellformularen des Kunden enthaltener Bestimmungen, Klauseln oder Bedingungen das Vertragsverhältnis ausschliesslich aufgrund unserer Bedingungen geregelt bleibt. Durch die Annahme und Erfüllung eines solchen Auftrages mit anderen Klauseln werden weder Haftung noch sonstige Verpflichtungen wie sie in diesen allgemeinen Bedingungen enthalten sind, in irgendeiner Weise verändert, erweitert oder eingeschränkt.

### **2. Preise**

Die Preise verstehen sich, falls nichts anderes angegeben ist, netto in Schweizer Franken, entweder verzollt, inklusive MWST oder exklusive MWST, ab Wettingen oder Transit Schweizer Grenze unverzollt. Sollten sich während der Auftragsabwicklung Änderungen ergeben durch Preisaufschläge, zusätzliche fiskalische Belastungen, Zollerhöhungen oder Währungsschwankungen, so behalten wir uns eine entsprechende Preisanpassung vor. Die nachträgliche Korrektur von Schreibfehlern bleibt uns vorbehalten.

### **3. Liefertermine**

Liefertermine werden nach bestem Ermessen angegeben. Eventuelle Terminüberschreitungen berechtigen den Käufer weder zum Vertragsrücktritt noch zur Geltendmachung von Ersatz- oder sonstigen Ansprüchen. Erstreckt sich indessen der Liefertermin um mehr als das Doppelte der angegebenen Lieferzeit, mindestens jedoch mehr als 3 Monate darüber, so ist es dem Käufer freigestellt, unter Verzicht auf weitere Ansprüche vom Vertrag zurückzutreten. Höhere Gewalt entbindet uns von allen Verpflichtungen und berechtigt uns vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten.

Unter höhere Gewalt versteht sich:

- a.) Naturkatastrophen
- b.) Reisewarnungen des Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA)
- c.) Pandemien, Epidemien
- d.) Krieg, Rebellion, Ausschreitungen und Streiks
- e.) Wirtschaftssanktionen

### **4. Zahlungsbedingungen**

Alle Lieferungen sind innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum netto zahlbar. Mit Ablauf dieser Frist befindet sich der Käufer ohne Mahnung im Verzug. Wir können ihm einen banküblichen Verzugszins berechnen.

Teillieferungen sowie nachträglich gelieferte Zusatzeinrichtungen werden jeweils gesondert in Rechnung gestellt und es gelten hierfür die erwähnten Zahlungsbedingungen. Wird die Lieferung aufgrund fehlender räumlicher bzw. technischer Voraussetzungen beim Besteller verzögert, so erfolgt die Rechnungsstellung bei Lieferbereitschaft. Ein allfälliger Zahlungsrückbehalt infolge technischer Mängel am gelieferten Gerät wird nur in dem Umfang anerkannt, indem der Mangel prozentual im Verhältnis zum Gerätepreis steht. Bei einer verzögerten Installation des gelieferten Gerätes können höchstens 10% des Rechnungsbetrages zurückbehalten werden, wenn die Ursachen der Verzögerung von uns nachweislich zu vertreten sind.

### **5. Versand**

Sämtliche Lieferungen erfolgen, sofern Nichts separat anders vereinbart, auf Rechnung und Gefahr des Kunden, Beanstandungen betreffend Beschädigung, Verspätung oder Verlust sind vom Empfänger direkt bei der Transport- oder Versicherungsgesellschaft anzumelden. Reklamationen über allfällige schlechte Verpackungen müssen am Tag des Wareneingangs erfolgen. Die Verpackung wird billigst in Rechnung gestellt und kann nicht zurückgenommen werden.

### **6. Material- und Geräterücksendungen**

Material- und Geräterücksendungen können nur nach schriftlicher Vereinbarung erfolgen und nur sofern das Material oder Gerät sich in einwandfreiem Zustand und in Originalverpackung befindet und von uns normalerweise an Lager gehalten wird. Für unsere Umtriebe wird ein angemessener Kostenanteil in Abzug gebracht.

### **7. Annullierungen**

Auftragsannullierungen bedürfen unseres schriftlichen Einverständnisses. Kosten, die bereits erwachsen sind, sind vom Kunden zu

übernehmen. Zeitlich begrenzte Abschlussbestellungen müssen innerhalb der vereinbarten Frist abgerufen werden. Anderenfalls werden wir die Restlieferung veranlassen und verrechnen.

### **8. Garantie**

Wir verpflichten uns, jeden Material- oder Herstellungsfehler, der sich bei einem von uns verkauften Gerät aus seinem bestimmungsgemässen Gebrauch innert einer von uns festgelegten Frist seit Auslieferung an den Käufer ergibt, kostenlos zu beheben, unter Vorbehalt untenstehender Ausnahmen.

Wir entscheiden, ob die Behebung des Fehlers durch Reparatur oder Ersatz des fehlbaren Teiles oder des ganzen Instruments erfolgt. Wir bestimmen, an welchem Ort die Arbeiten ausgeführt werden. Die Garantiepflcht besteht nicht in folgenden Fällen:

- a.) Bei Bestand- oder Ersatzteilen mit einer Lebensdauer von weniger als einem Jahr, nach Ablauf ihrer erwartungsgemässen Lebensdauer. Die Lebensdauer wird von uns aufgrund von Hinweisen der Herstellerfirma nach Ermessen festgesetzt.
- b.) Bei elektronischen Bauteilen und Systemen erlischt die Garantieleistung mit dem Einlöten dieser Teile.
- c.) Beanstandete Geräte oder Bestandteile dürfen an uns nur mit unserer Zustimmung gesandt werden. Transportkosten für Geräte oder Teile, welche vom Kunden als defekt an uns gesandt werden, übernimmt der Kunde. Wenn die Ware von uns nicht als defekt anerkannt wird, trägt der Kunde auch die Rücktransportkosten. Sämtliche Transportkosten werden von uns übernommen, wenn wir den Defekt anerkennen und zudem der Zusage an uns zustimmen.
- d.) Wir sind von allen Garantieverpflichtungen befreit, falls Reparaturen oder Modifikationen durch andere als unsere Mitarbeiter vorgenommen werden, ausser wenn der Reparatur oder Modifikation eine schriftliche Zustimmung von uns vorausgegangen ist.
- e.) Für Schäden, die durch unrichtige Manipulationen entstehen, sowie für Geräte, deren Siegel und Plomben verletzt sind, besteht keine Garantie.
- f.) Bei Nichterfüllung der Zahlungsbedingungen erlischt die Garantiepflcht.
- g.) Für Funktionsmängel aufgrund besonderer örtlicher Verhältnisse und Einflüsse wird keine Haftung übernommen.

Den gelieferten Geräten beigefügte Betriebsanleitungen und Schaltpläne unterliegen den allgemeinen Bestimmungen der Herstellerfirma. Für die darin festgelegten und von den Geräten abweichenden Daten können seitens des Bestellers keine Regressansprüche abgeleitet werden.

Recht auf Leistungs- und Verbrauchsgarantien hat der Kunde nur soweit dies ausdrücklich vereinbart ist.

Wir haften nicht für mittelbare Schäden, die dem Kunden oder Dritten aus der Benutzung eines fehlerhaften Gerätes erwachsen.

Alle Garantien unterliegen einer angemessenen Toleranz.

Die Garantien gelten als eingehalten, wenn die zugesicherten Eigenschaften bei der Abnahme oder bei Inbetriebnahme erreicht werden.

Eine weitergehende Garantie, insbesondere Haftung für Folgeschäden, auf Ersatz von Vermögens- und Personenschaden, ist ausdrücklich wegbedungen.

### **9. Kleinlieferungen**

Für Kleinlieferungen kann zur Deckung der Umtriebe ein Mindermengenzuschlag erhoben werden.

### **10. Eigentumsvorbehalt**

Die gelieferten Waren bleiben bis zur vollständigen Bezahlung unser Eigentum. Wir sind berechtigt, einen entsprechenden Eigentumsvorbehalt im öffentlichen Register eintragen zu lassen.

Der Käufer verpflichtet sich, uns Änderungen des Gerätestandortes schriftlich bekannt zu geben. Wir können den Eigentumsvorbehalt dem Vermieter der Geschäftslokalitäten mitteilen.

Verlangen wir die Herausgabe der uns gehörenden Gegenstände, so liegt nur dann ein Recht zum Rücktritt vom Vertrag vor, wenn wir dies ausdrücklich erklärt haben.

Verpändung und Sicherungsübereignung sind unzulässig. In jedem Falle der Beeinträchtigung unserer Rechte sind wir unverzüglich zu benachrichtigen. Forderungen aus dem Weiterverkauf der von uns gelieferten Gegenstände gehen ohne besondere Abtretungserklärung an uns über.

### **11. Erfüllungsort und Gerichtsstand**

Erfüllungsort für Lieferung und Zahlung ist Wettingen.

Alle Rechtsbeziehungen unterstehen ausschliesslich schweizerischem Recht. Gerichtsstand ist Baden.

## Terms and Conditions of ELSTAR Elektronik AG

**Original German version is legally binding**

### 1. General

The following conditions apply to all our offers, sales and deliveries. Any deviating agreements shall only be valid if confirmed by us in writing.

Orders (orders for goods) received from the customer on order forms which contain terms, clauses or conditions shall be accepted only on condition that, notwithstanding any such terms, clauses or conditions contained in the customer's order forms, the contractual relationship shall remain governed solely on the basis of our terms and conditions. The acceptance and fulfillment of such order with other clauses shall not in any way modify, extend or limit any liability or other obligations as contained in these general conditions

### 2. Prices

Unless otherwise stated, prices are net in Swiss francs, either duty paid, including VAT or excluding VAT, ex Wettingen or transit Swiss border duty unpaid. Should changes occur during the order processing due to price increases, additional fiscal burdens, customs duty increases or currency fluctuations, we reserve the right to adjust prices accordingly. We reserve the right to correct typing errors at a later date.

### 3. Delivery dates

Delivery dates are given to the best of our judgement. Any failure to meet delivery dates shall not entitle the buyer to withdraw from the contract or to assert claims for compensation or other claims. If, however, the delivery date is extended by more than twice the stated delivery time, but at least by more than 3 months, the purchaser shall be free to withdraw from the contract, waiving any further claims.

Force majeure releases us from all obligations and entitles us to withdraw from the contract in whole or in part.

Force majeure is understood to mean:

- a. Natural disasters
- b. travel warnings of the Swiss Federal Dep. of Foreign Affairs (DFA)
- c. Pandemics, epidemics
- d. War, rebellion, riots and strikes
- e. Economic sanctions

### 4. Terms of payment

All deliveries are payable net within 30 days from the date of invoice. Upon expiration of this period, the buyer is in default without reminder. We may charge him interest on arrears at the rate customary in banking.

Partial deliveries as well as subsequently delivered additional equipment shall be invoiced separately and the aforementioned terms of payment shall apply. If the delivery is delayed due to a lack of spatial or technical prerequisites on the part of the customer, the invoice shall be issued when the goods are ready for delivery. Any withholding of payment due to technical defects in the equipment supplied shall only be recognized to the extent that the defect is in proportion to the price of the equipment. In the event of a delay in the installation of the equipment supplied, a maximum of 10% of the invoice amount may be retained if we can be shown to be responsible for the causes of the delay.

### 5 Shipping

Unless otherwise agreed, all deliveries shall be made for the account and at the risk of the customer. Complaints regarding damage, delay or loss must be made by the recipient directly to the transport or insurance company. Complaints about possible bad packaging must be made on the day of receiving the goods. The packaging will be charged at the lowest rate and cannot be taken back.

### 6. Return of material and equipment

Material and equipment return can only be made by written agreement and only if the material or equipment is in perfect condition and in its original packaging and is normally kept in stock by us. An appropriate share of the costs will be charged to cover our expenses.

### 7. Cancellations

Order cancellations require our written agreement. Costs that have already been incurred are to be covered by the customer. Time-limited final orders must be cancelled within the agreed period. Otherwise, we will arrange for the remaining delivery and charge for it.

### 8. Warranty

We undertake to remedy free of charge any material or manufacturing defect arising from the intended use of an instrument sold by us within a period specified by us after delivery to the purchaser, subject to the exceptions below.

We shall decide whether the defect shall be remedied by repair or replacement of the defective part or the entire instrument. We decide where the work is to be carried out. The warranty does not apply in the following cases:

- a. For stock or spare parts with a service life of less than one year, after the expiration of their expected service life. The service life will be determined by us at our discretion on the basis of information provided by the manufacturer.
- b. In the case of electronic components and systems, the warranty expires when these parts are soldered in.
- c. Devices or components subject to complaint may only be sent to us with our consent. Transport costs for devices or parts, which are sent to us by the customer as defective, shall be covered by the customer. If the goods are not recognized by us as defective, the customer shall also bear the return transport costs. All transport costs will be assumed by us if we recognize the defect and also agree to send the goods back to us.
- d. We are released from all warranty obligations if repairs or modifications are made by anyone other than our employees, unless the repair or modification is preceded by our written consent.
- e. There is no guarantee for damages caused by incorrect manipulations, as well as for devices whose seals are broken.
- f. In case of non-fulfillment of the terms of payment the warranty expires.
- g. No liability is assumed for functional defects due to special local conditions and influences.

Operating instructions and circuit diagrams enclosed with the delivered devices are subject to the general provisions of the manufacturing company. No recourse claims can be derived by the customer for the data specified therein and deviating from the devices.

The customer has the right to performance and consumption guarantees only insofar as this has been expressly agreed.

We shall not be liable for indirect damage suffered by the customer or third parties as a result of the use of a defective device.

All guarantees are subject to a reasonable tolerance.

The warranties shall be deemed to have been complied with if the warranted characteristics are achieved upon acceptance or commissioning.

Any further guarantee, in particular liability for consequential damage, compensation for financial loss and personal injury, is expressly excluded.

### 9. Small deliveries

For small deliveries, a small quantity surcharge may be levied to cover expenses.

### 10. Reservation of proprietary rights

The delivered goods remain our property until full payment has been made. We are entitled to have a respective reservation of ownership entered in the public register.

The purchaser undertakes to notify us in writing of any changes in the location of the equipment. We may notify the landlord of the business premises of the reservation of ownership.

If we demand the surrender of the items belonging to us, we shall only be entitled to withdraw from the contract if we have expressly declared our intention to do so.

Pledging and transfer of ownership by way of security are not permitted. In any case of impairment of our rights, we must be notified immediately. Claims arising from the resale of the items delivered by us shall pass to us without any special declaration of assignment.

### 11 Place of performance and jurisdiction

Place of performance for delivery and payment is Wettingen.

All legal relations shall be subject to Swiss law exclusively. The place of jurisdiction is Baden.